



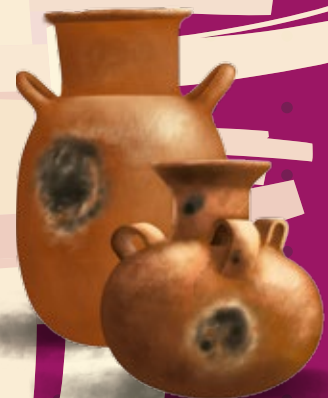
Leo y escribo
en mi lengua.

Mixteco Alta 1



Ka'vini de nateeni
tu'un savi.

Ñuu savi 1



Sivi:_____

Sivi Ñuu luli:_____

Sivi Ñuu ka´nu:_____



DIRECTORIO

Mtro. Aurelio Nuño Mayer
Secretario de Educación Pública

Lic. Héctor Mauricio López Velázquez
Director General del INEA

Créditos a la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Luis Alavez Bautista

Autoría
Elisa Vivas Zúñiga
Miguel Angel Recillas González
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Adaptación para la población hablante en
lengua indígena
Guadalupe Adela Santiago Bautista

Asesoría académica
María de los Ángeles Sánchez Espinoza

Revisión técnica
Oscar Tlalmis Jiménez

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Laura Angélica de la Torre Rodríguez
Gabriel Nieblas Sánchez
Alma Alicia Naves Merlín

Diseño e ilustración
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
Jesús García Morales
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Leo y escribo mi lengua. Mixteco Alta 1. MIBES 3. Vocabulario. D. R. 2016 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Ciudad de México, C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México

Nuu kije'e

Tutu nuu yoso sivi ja nduu na iyo nuu ñuu, kanuu kuetiñu tee yi'i tiñu skua'a jin ntyivi ña'nu, nuu tiñu skua'a uni ja nani *Ka'vini de nateeni tu'un savi. Nu savi 1*, nuu kuu nani'i ndusu yoso nuu Tutu ntyivi ña'nu jin nuu Tutu ka'vi tu'un savi, ja tyindee de juku'un ini tu'un savi.

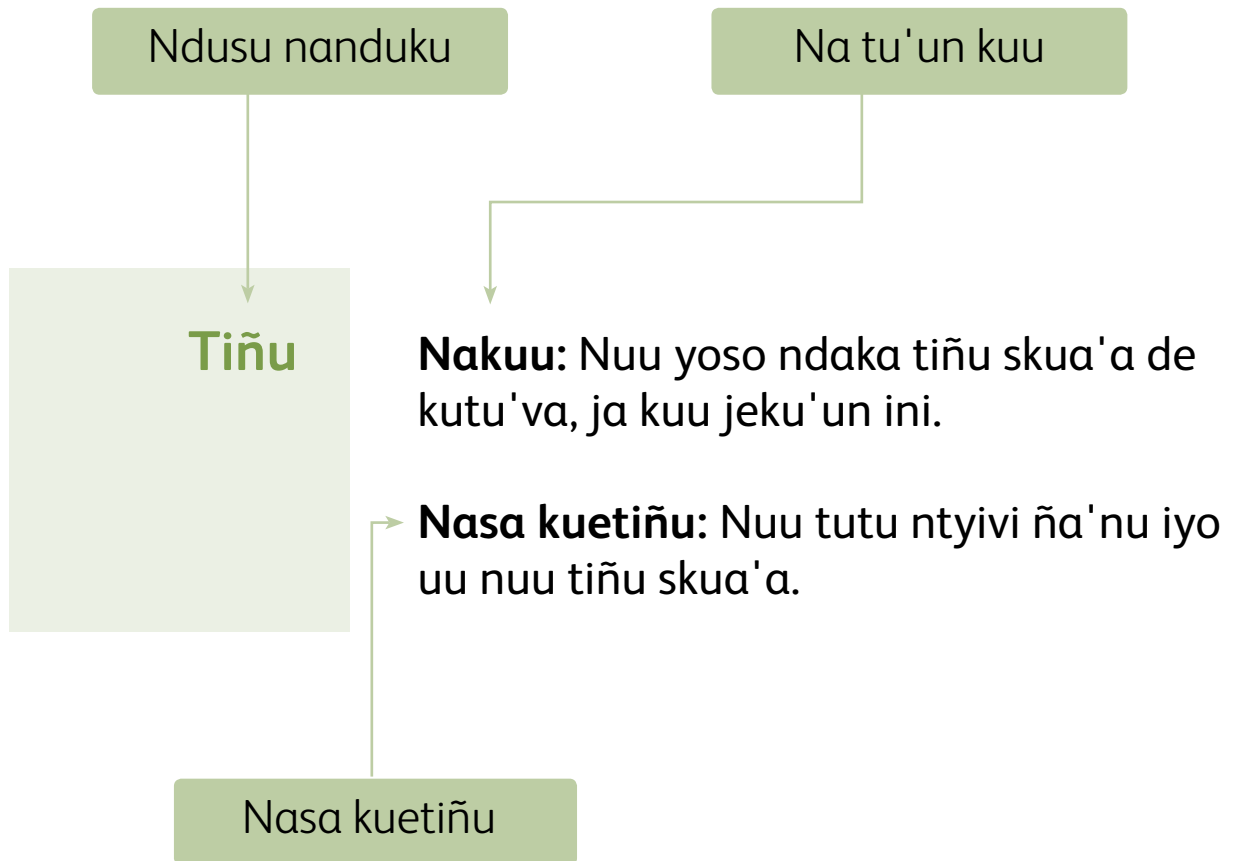
Iyo uu nuu Tutu nuu yoso sivi ja nduu na iyo nuu ñuu, ityi satin yoso ñuku nda ndusu kuu kuetiñu, de ityi kua'a yoso na ndusu kuu jin nasa kuetiñuni.

Tutu nuu yoso sivi ja nduu na iyo nuu ñuu, nasa'a tani ka'an tu'un savi, tava kuu kuetiñuni nuu tiñu skua'ani ka'vini de nateeni tu'un savi.

Nakuta'vi nuuni ja sa'ani tu'un mani ini ka'vini tu'un savi.

Nasa kuetiñuni Tutu nuu yoso sivi ja nduu na iyo nuu ñuu.

Yoso ñuku nda ndusu ka'vi ityi satin nuu nda'a tutu. De ityi nuu nani'ini na tu'un, de sunu xiin nasa kuetiñu ndusu.





A jinini ja...

Nakuu: Iyo nuu Tutu ntyivi ña'nu, de katyi nasa sa'ani de ka'vi ni'ini.

Nasa kuetiñu: Ka'vini nuu katyi, "A jinini ja...".



Ja kanuu kutu'vani

Nakuu: Ndusu ja katyi nakuu ja kanuu kunini de kutu'vani, nuu tiñu skua'a.

Nasa kuetiñu: Tani je'en skua'a kanuu kuni nakuu ja kutu'va.

Ja yoso nu tutu

Nakuu: Ndusu naka'vi nda nda'a nda tutu ka'vi.

Nasa kuetiñu: Ka'vi ndee Ja yoso nu tutu xa'on.

**Jeku'un ini
tu'un k'an
nuu tutu**

Nakuu: Sivi tiñu nuu nuku'un inini nda ntyivi ña'nu tu'un kanuu yoso nuu tutu ja nika'vi nda.

Nasa kuetiñu: Ka'vi de jeku'un ini tu'un kanuu yoso nuu tutu ka'vi.



Ka'vi

Nakuu: Ja kunde'e ndusu ndee nuu tutu, ka'vi de jeku'un ini na tu'un kuu, de kuetiñu nuu jeneñu'un.

Nasa kuetiñu: Tiñu xi'na ñu'un yoso nuu Tiñu uni nani “Nakuu ja ka'vi”.

Ka'vi ni'ini

Nakuu: Nuu ka'vi ni'in, de suni ka'vi va'ani tani yoso nuu tutuni.

Nasa kuetiñu: Tee yi'i tiñu skua'a ka'vi ni'inde nuu nda ntyivi ña'un.

**Ka'vini
de nasa'a
va'ani tu'un
ja nateeni**

Nakuu: Sivi tiñu nuu nasa'a va'ani tu'un ja ninateeni.

Nasa kuetiñu: Nasa'a va'ani tu'un ja ninatee nuu tutu.

Kuna'ani ja:

Nakuu: Nuu Tutu ntyivi ña'nu yoso tu'un kanuu tani skua'a kua'an.

Nasa kuetiñu: Ka'vini nuu katyi “Kuna'ani ja:”.



**Nakani inini
tu'un ka'ani**

Nakuu: Tiñu yoso nuu tutu ntyivi de nasa'a tava jeku'un ini nasa natee tu'un ka'an.

Nasa kuetiñu: Nandukuni nuu tutuni tu'un “Nakani inini tu'un ka'ani”.

Nasa koo tutu

Nakuu: Kanuu kotoni nasa koo tutu ja natee, suni nasa koo nda ndusu jin nda konta'vi ja jetiñuni.

Nasa kuetiñu: Ndaka nuu ka'vini kunde'e va'a nasa natee nda, nasa iyo nda'a tutu, nasa iyo nda ndusu jetiñu de nuku jetiñu.

Natee

Nakuu: Ntyivi ja jani ini de natee tu'un nakani nuu tutu ka'vi.

Nasa kuetiñu: Tee ja natee tu'un nakani ja yoso xi'na ñu'un nanide Pascual Sánchez Gómez.

Nateeni

Nakuu: Tiñu kani ini de natee tu'un kanuu nuu tutu, de katyi tu'un nuu inka ntyivi.

Nasa kuetiñu: Skua'ani natee tu'un stila.

Nda'a ka'nu tutu

Nakuu: Nda'a ka'nu tutu nuu yoso tu'un kanuu ka'vi.

Nasa kuetiñu: Nanduku Nda'a ka'nu tutu nuu yoso tutu katyi tu'un.

**Nda'a tutu
nuu yoso
tiñu skua'a**

Nakuu: Nuu nda'a tutu yoso tani kutu'va nda ntyivi ña'nu, nuu nda tiñu skua'a.

Nasa kuetiñu: Nda nda'a tutu nuu yoso tani kutu'va nda ntyivi ña'nu, kanuu xi'na kino'o, sade koto tuni nda nuu kutu'va nda ntyivi ña'nu.

**Ndusu ndee
nuu tutu**

Nakuu: Ndusu yoso nuu tutu de ka'an tu'un kanuu.

Nasa kuetiñu: Xi'na ka'vi va'ani sade sa'ani xini tin ni.

**Ntyivi ja
nasi'a**

Nakuu: Ntyivi ja nasi'a in tu'un nuu inka tu'un.

Nasa kuetiñu: Nuu nda'a uu Tutu ka'vi tu'un savi, yoso sivi ntyivi ja nasi'a tu'un savi.

Ntyivi kuxi

Naku: Ntyivi kuxi ja nduu ta'an ini sa'a tiñu.

Nasa kuetiñu: Ma sa'a kuxinu, sa'a tiñu de kaya ndatiñu.

**Ntyivi
nakani tu'un**

Nakuu: Ntyivi nakani na tu'un va'a jini.

Nasa kuetiñu: Tu'un ja na'a ja nani
“Tu'un nana ña'nu”, nakani tee
nani Sergio Vásquez Evaristo.

**Ntyivi
nasama uu
tu'un**

Nakuu: Ntyivi nasama uu tu'un, de
kanuu koto a nduu sama tu'un kanuu.

Nasa kuetiñu: Ntyivi nasama uu tu'un,
tyindee de kuu jeku'un ini
nda ja ka'vi.

**Nuku'un
inini
nankusaa**

Nakuu: Nuu nuku'un inini nankusaa
kutu'va maani.

Nasa kuetiñu: Sa'ani nda tiñu yoso
nuu nuku'un inini nankusaa
kutu'vani, nuu Tutu ntyivi ña'nu.

Nuu kije'e

Nakuu: Nuu kije'e tutu ka'vi, katyi nuu
ntyivi ka'vi, nakuu ja yoso nuu tutu.

Nasa kuetiñu: Nuu keje'e Tutu ntyivi
ña'nu, katyi ja iyo uu nuu tiñu skua'a
nda.

Nuu yoso

Nakuu: Ndusu naka'vi nda nda'a nda tutu ka'vi, de suni yoso ñukun.

Nasa kuetiñu: Nanduku nuu nda'a yoso tiñu nuku'un ini nankusaa kutu'va, ja yoso nuu tiñu uu.



Sa'a tu'vani de nateeni

Nakuu: Sivi tiñu nuu katyi ja nandukuni na nuu tetiñuni tutu, suni kani inini na tu'un ki'in nuu ta'ani, nasa nateeni, sade kijje'eni nateeni.

Nasa kuetiñu: Sa'a tu'vani nasa nateeni tu'un savi.

Sivi luli tu'un ka'vi

Nakuu: Ndusu ja kuu sivi luli tu'un ka'vi, ja tyindee de jeku'un ini na tu'un kanuu yoso nuu tutu.

Nasa kuetiñu: Sivi luli Tutu nuu yoso sivi ja nduu na iyo nuu ñuu, nuu ka'an tu'un savi, nuu Ñuu Nduva, nani ñuu savi 1.

Sivi tu'un ka'vi

Nakuu: Ndusu ja kuu sivi tu'un ka'vi.

Nasa kuetiñu: Sivi nuu skua'a kuu tiñu uu.



Tani iyo

Nakuu: Nda ndatiñu jin tiñu, ja kuetiñu nuu tiñu skua'a, de ñu'un ja kuu kutu'va ñama nda je'e tiñu skua'a nda.

Nasa kuetiñu: Skua'ani tutu *Ka'vi de natee tu'un savi.*

Tiñu nde'e

Nakuu: Kunde'e va'ani nda ja yoso nuu tutu ka'vini jin nda nuu nateeni tu'un savi.

Nasa kuetiñu: Kunde'e va'ani ta nenda nuu nateeni tutu ki'in nuu ta'an.

**Tiñu sa'ani
tu kije'ni
ka'vi**

Nakuu: Sivi nuu xi'na kuunde'eni nda konta'vi yoso nuu tutuni, kani inini na je'e ka'an tutuni, sade kije'eni ka'vini.

Nasa kuetiñu: Xi'na kunde'e va'ani nda konta'vi yoso nuu tutu, sivi tu'un ka'vini, sade kije'eni ka'vi.

Tiñu skua'a

Nakuu: Nu u tutu ntyivi iyo u nu tiñu skua'a.

Nasa kuetiñu: Nu tiñu xi'na ñu'un, skua'ani tutu ndee ndatiñu.

Tuni

Nakuu: Tuni ja natee nda jin konda'vi. Nda konda'vi jin nda tuni, jetiñu nuu tutu ka'vi jin nda nuu tutu katyi tu'un nuu suni tyindee de jeku'un ini ta tu'un kanuu ka'an, suni nuu jetiñuu nda sa'ma ñu'un.

Nasa kuetiñu: Teku tuni ve'e tiñu IEEA kuu ja kui jin ja kuan.

Tutu kana

Nakuu: Tutu nuu yoso ndusu ja kana ki'in nda nuu iyo viko a tiñu.

Nasa kuetiñu: Nka'vi Juanito nda tutu jeneñu'un ja yoso nuu tutu kana.

Tu'un jini

Nakuu: Tu'un nakani ja jini nda ntyivi ñuu, de nduu na jini nikuu ja jani ini de natee tu'un.

Nasa kuetiñu: Tu'un tee ja jini, kuu tu'un jini.

Tutu ki'in nuu ta'ani

Nakuu: Tutu tetiñu nda nuu ta'an nda ja iyo jika de katyi nuu ta'an.

Nasa kuetiñu: Sa'ani in tutu ki'in nuu ñani Juan.

Tutu luli ki'in nuu ta'an

Nakuu: Tu'un kanuu ja tetiñu nomi nuu ta'an a na inka ntyivi.

Nasa kuetiñu: Iku nakooni in tutu kanuu nuunu.

**Tutu nuu
yoso nasa
sa'a ndeyu**

Nakuu: Ndusu katyi nasa kuu sa'a ndeyu.

Nasa kuetiñu: Nandukuni tutu nuu yoso nasa sa'a nana ña'nu ndeyu de sa'ani ndeyu.

**Tutu yoso
sivi**

Nakuu: Tutu yoso sivi, kuu koso kua'a tu'un kanuu, kuu koso ñukun nasaa ndatiñu jeneñu'un ke'en, suni kuu koso sivi ntyivi.

Nasa kuetiñu: Tee nani Luis nasa'ade tutu yoso sivi nda ndatiñu kuetiñude nuu sa'ade ve'ede.

**Tu'tu nakani
tu'un kanuu**

Nakuu: Ndusu ndee nuu nda'a ka'nu tutu, suni ndee konta'vi kanuu, de nastin nda nuu nijin tyi katyi tu'un, tiñu kanuu.

Nasa kuetiñu: Nuu tutu nakani tu'un kanuu, yoso nasa nasa'ani tutu ni'ini tatan.



**Uu tu'un
ka'a**

Nakuu: Ntyivi ka'an uu tu'un.

Nasa kuetiñu: Ntyivi yi'i tiñu skua'a
nda nuu ñuu nda'vi kanuu ka'an nda
uu tu'un.



Ve'e tiñu

Nakuu: Ve'e nuu ndee tee ndiso tiñu,
ja tatuni nuu ntyivi ñuu.

Nasa kuetiñu: Ve'e tee ndiso tiñu kuu
ve'e tatan, nuu tyindee ntyivi ñuu.

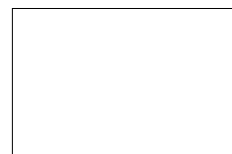
• • • • •

En este material encontrará un listado de palabras importantes que le ayudarán a comprender la lectura y la escritura de nuestra lengua, así como algunas variantes que se utilizan en otras comunidades. Por lo tanto se considera de mucha utilidad para una mejor comprensión de los textos escritos.

Nuu tutu ya'a nani'i sivi kiti, ndatiñu, sivi ñuu, ja nduu ka'ani nuu ñuuni de ka'an nda nuu inka ñuu, de kanuu ja nake'en tu'un inka ñuu tava jeku'un ini tu'un savi, ka'an ndi'i ntyivi ñuu savi.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
TUTU JINI MANI



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Tu'un savi • Ñuu savi 1 • Tu'un savi • Ñuu savi 1